

Lo pou é lo moutset

Mamagràn l'ayé dji polaille é cattro pedzeun : eun dzano, eun rodzo, eun ros, eun nèe, é eun bo pou avouè de dzente plume de totte couleue que l'ayé noun Quiquiriqui.

La viprouè lèi ivrave eun pitchouè dziquet é baillave campa i polaille pe lo verdji : « Pii, pii, chortade pinne... pii pii ».

Eun grou moutset véillave todzoo le polaille : « Vitto ou tâ, vo-z-accappo pi ! ». Toteun s'azardave pa a s'aprouchè, perché lo pou fiave todzoo boun-a varda.

Lo moutset l'ye tracachà : « Site l'é tro feun, n'arouè praou mâtèn a lo dounti ! ».

Eun dzoo, eun tendèn que lo pou l'ye eun tren a dzaratè dedeun lo moui de la dreudze pe tchertchi de vése, lo moutset di : « Moun ché pou to floadjà, t'í bièn feun, mi si cou pa praou ! T'a djeusto fi an grousa fote ! ». Eun profitèn de la distrachouè di pou, vaoule desui an polaille. Que counfujoùn ! Eun pocca ten, totte le-z-atre polaille l'an betou-se a criyè é a vaoulati. Le leue crête tremblavoun de pouiye. Adouè lo pou l'é saoutouè desui lo moutset é l'an comenchà an grousa bataille, a gran cou de-z-ale, de bec é de griffe ; le plume di doe bitche vaouloun pe l'ée. A la feun lo moutset l'a fallui sédi é se reteryè dedeun lo bouque : « Créjoù que l'ye maque feun, mi sa forse é sa grametouè soun euncrouayable ». Lo pou l'ayé gagnà mi l'ye restoù caze senza plume é, to grafin-ouè é mal redui pai, ouzave gneuncapimè se fiye vére di polaille. « Le dzente plume de mé crèisoun pa pi mi ! ». To mourtifià l'é aloù se catchè déri eun gn abro.

Mamagràn, lo dzoo apri, can l'é alaye bailli piquè i polaille, l'é apersi-se que lo pou mancave. « Quiquiriqui, Quiquiriqui ! Que drolo... la coutima areuve todzoo lo premi eun fièn vére le signe dzente plume ! Senque saré-ti capitoù ? Vou pi lo tchertchi ! ».

Adouè mamagràn l'é chouertiya di polaili, l'a avèitchà dedeun lo baou, l'a tchertcha-lo i pailleue... mi di pou nigna trasse... tanque can llé l'a apersi eunna pluma déri l'abro di verdji, la seula que l'ye restaye sui la cuya di pou. Adouè llé l'a aprotcha-se a l'abro, l'a caéchà la poua bitche é l'a prèi-la a cou : « Mon ché pou, tracasa-té pa, no prégnèn pi chouèn de té é le tign-e dzente plume crèisoun pi pi dzente é pi grouse que devàn ».

Dèi si dzoo lo pou Quiquiriqui l'é vignà lo rèi di veladzo é pami gneun moutset l'a ouzoù s'aprouchè i polaili de llui.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Les Laures » - Commune de Brissogne

Collaborateur de Brissogne pour la traduction : Elena Baccianella

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013